

Dodatek č. 1

ke

Smlouvě o zajištění jazykového vzdělávání zaměstnanců Ministerstva práce a sociálních věcí ČR

uzavřené dle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „občanský zákoník“)
a zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZVZ“)
(dále jen „Smlouva“)

mezi následujícími smluvními stranami:

Česká republika - Ministerstvo práce a sociálních věcí

sídlem: Na Poříčním právu 376/1, 128 01 Praha 2
zastoupen/a: Ing. Petrem Smrčkem, státním tajemníkem
IČO: 00551023
bankovní spojení: Česká národní banka, pobočka Praha, Na Příkopě 28, 115 03 Praha 1
číslo účtu: 2229001/0710

dále jen „Objednatel“

na straně jedné

a

Caledonian Languages, s.r.o.

sídlem: U Půjčovny 952/2, 110 00 Praha 1
zastoupena: Danou Fárkovou, Key Account Manager
na základě plné moci
IČO: 24229881
DIČ: CZ24229881
bankovní spojení: Fio banka, a.s., V Celnici 1028/10, 11721 Praha 1
číslo účtu: 2300327872/2010
zapsána v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze pod spisovou značkou C 191115

dále jen „Poskytovatel“

na straně druhé.

I.

Úvodní ustanovení

- 1.1. Objednatel a Poskytovatel jsou smluvními stranami Smlouvy uzavřené dne 12. 1. 2016 ve vztahu k veřejné zakázce **„Zajištění jazykového vzdělávání zaměstnanců Ministerstva práce a sociálních věcí ČR“** (dále jen „veřejná zakázka“).
- 1.2. Objednatel a Poskytovatel se dohodli na uzavření tohoto Dodatku č. 1 ke Smlouvě (dále jen „*Dodatek č. 1*“). Změny jsou blíže specifikovány v čl. II. Dodatku č. 1.
- 1.3. Výše uvedené smluvní strany se na změně uvedené v čl. II. Dodatku č. 1 dohodly z následujících důvodů:
Změna specifikovaná níže v čl. 2.6. Dodatku č. 1 vychází ze 3. a 4. jednání hodnotící komise. Změna specifikovaná v čl. 2.5. Dodatku č. 1 byla provedena z důvodu administrativního pochybení Objednatele, tj. uvedení nesprávné adresy jednoho z pracovišť Objednatele, ve kterém bude probíhat jazykové vzdělávání.
V důsledku složitosti předmětu plnění veřejné zakázky a z toho plynoucí délky činnosti hodnotící komise došlo k situaci, kdy termíny uvedené v Zadávací dokumentaci a jejích přílohách (je-li relevantní, tak ve znění dodatečných informací k zadávacím podmínkám), nemohly být smluvními stranami dodrženy. Dotčené termíny uvedené ve Smlouvě a v Příloze č. 1 Smlouvy – Specifikace předmětu plnění – jsou tímto Dodatkem č. 1 upraveny takovým způsobem, aby svou délkou odpovídaly termínům původním. Zároveň i období realizace výuky pro pracoviště Kartouzská 200/4 a pracoviště Na Poříčním právu 376/1 bylo upraveno takovým způsobem, aby v souladu s čl. 13.1. Smlouvy svou délkou plně odpovídalo původnímu období realizace výuky, tj. cca 1 rok (2 semestry) pro pracoviště Kartouzská 200/4 a cca 4 roky (8 semestrů) pro pracoviště Na Poříčním právu 376/1.
Úprava specifikovaná v čl. 2.2. tohoto Dodatku č. 1 byla provedena na základě zjištění zjevné početní chyby Poskytovatele vzniknuvší při automatickém zaokrouhlování na celá čísla.
Změny, jež jsou předmětem tohoto Dodatku č. 1, nejsou podstatnými změnami dle § 82 odst. 7 ZVZ. Těmito změnami bude pouze naplněn účel zadávacího řízení, tj. podepsání smlouvy s vybraným uchazečem (Poskytovatelem) a řádné splnění předmětu veřejné zakázky.
- 1.4. Veškeré pojmy uvedené v tomto Dodatku č. 1 budou vykládány v souladu s jejich významem uvedeným ve Smlouvě.

II.

Předmět Dodatku č. 1

- 2.1. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se čl. 3.1. Smlouvy mění následujícím způsobem:
„Dobou plnění se rozumí období od podpisu smlouvy oběma smluvními stranami do 31. prosince 2019. Výjimkou je zajištění předmětu plnění pro pracoviště Kartouzská 200/4, 150 00 Praha 5, které bude probíhat od podpisu smlouvy oběma smluvními stranami do 31. prosince 2016).“
- 2.2. S ohledem na ustanovení čl. 2.1. tohoto Dodatku č. 1 se tato změna rovněž promítá do znění příslušného ustanovení Přílohy č. 1 Smlouvy – Specifikace předmětu plnění, a to následujícím způsobem:

Budova Objednatele, Kartouzská 200/4, Praha 5 (bude probíhat cca 1 rok – podpisu smlouvy oběma smluvními stranami až 12/2016 dle potřeb Objednatele)

	Předpokládaný počet účastníků jazykového kurzu/rok	Předpokládaný počet kurzů/rok	Předpokládaný počet vyučovacích hodin* za celou dobu plnění předmětu VZ	Zahájení	Rozsah	Období
Výuka skupinová	185 (dle potřeb Objednatele)	20 (dle potřeb Objednatele)	2 576	Do jednoho měsíce ode dne účinnosti smlouvy	90 minut týdně	leden – červen září – prosinec
Výuka individuální	28 (dle potřeb Objednatele)	28 (dle potřeb Objednatele)	1 840	Do jednoho měsíce ode dne účinnosti smlouvy	90 minut týdně (dle potřeb Objednatele)	leden – prosinec (dle potřeb Objednatele)

* Vyučovací hodinou se rozumí 45 minut.

2.3. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se čl. 3.2. Smlouvy mění následujícím způsobem:

„Kurzy budou zahájeny do 43 kalendářních dnů od data podpisu smlouvy oběma smluvními stranami, nejdříve však k 4. 1. 2016. Přesné datum zahájení kurzů bude stanoveno po dohodě s Objednatelem.“

2.4. S ohledem na ustanovení čl. 2.1. a 2.3. tohoto Dodatku č. 1 se tato změna rovněž promítá do znění příslušného ustanovení Přílohy č. 1 Smlouvy – Specifikace předmětu plnění, a to následujícím způsobem:

Budova Objednatele, Na Poříčním právu 376/1, Praha 2

	Předpokládaný počet účastníků jazykového kurzu/rok	Předpokládaný počet kurzů/rok	Předpokládaný počet vyučovacích hodin* za celou dobu plnění předmětu VZ	Zahájení	Rozsah	Období
Výuka skupinová	225	25	15 360	Do jednoho měsíce ode dne	90 minut týdně	leden – červen září –

	(dle potřeb Objednatele)	(dle potřeb Objednatele)		účinnosti smlouvy		prosinec
Výuka individuální	40 (dle potřeb Objednatele)	40 (dle potřeb Objednatele)	8 000	Do jednoho měsíce ode dne účinnosti smlouvy	90 minut týdně (dle potřeb Objednatele)	leden – prosinec (dle potřeb Objednatele)

* Vyučovací hodinou se rozumí 45 minut.

- 2.5. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se čl. 5.1. Smlouvy mění následujícím způsobem:

„Jednotková cena za předmět smlouvy dle čl. 2. této Smlouvy činí 269,- Kč (slovy: dvěšestšedesátdevět korun českých) bez DPH, tj. 325,49 Kč (slovy: třistadvacetpět korun českých a čtyřicetdevět haléřů) včetně DPH ve výši 21 %.“

- 2.6. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se čl. 5.2. Smlouvy mění následujícím způsobem:

„Jednotkovou cenu lze změnit pouze v souvislosti se změnou daňových předpisů týkajících se DPH.“

- 2.7. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se do čl. 5.6 Smlouvy doplňuje název projektu OPZ „Rozvoj lidských zdrojů Operačního programu Zaměstnanost“.

- 2.8. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se čl. 6.4. písm. b) Smlouvy mění následujícím způsobem:

„nejpozději do 6 kalendářních dnů před zahájením výuky dle čl. 3.2. této Smlouvy předložit (ve spolupráci s Objednatelem)

- i. tabulku pro skupinovou výuku,*
- ii. tabulku pro individuální výuku.“*

- 2.9. S ohledem na ustanovení čl. 2.8. tohoto Dodatku č. 1 se tato změna rovněž promítá do znění příslušného ustanovení Přílohy č. 1 Smlouvy – Specifikace předmětu plnění, a to následujícím způsobem:

„Objednatel požaduje (v souladu s čl. 6.4. písm. b) Smlouvy), aby nejpozději do 6 kalendářních dnů před zahájením výuky Poskytovatel (ve spolupráci s Objednatelem) předložil

- 1) tabulku pro skupinovou výuku, která bude obsahovat počet skupin, dále označení a úroveň jednotlivých skupin, seznam účastníků, jméno lektora pro každou skupinu, čas výuky, místo výuky, termín první hodiny a název učebnice.*
- 2) tabulku pro individuální výuku, která bude obsahovat jmenný seznam studentů (jejich mobilní a e-mailový kontakt), dále označení a vstupní úroveň jednotlivých studentů, jméno lektora (jeho mobilní a e-mailový kontakt) pro každého studenta (studenti si určí, zda preferují rodilého mluvčího nebo ne), čas výuky, místo výuky,*

termín první hodiny a název učebnice. Do poznámky uvést, zda si student přeje být připravován na konkrétní jazykovou zkoušku.“

- 2.10. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se čl. 6.8. Smlouvy mění následujícím způsobem:

„Poskytovatel poskytuje na každého jednotlivého lektora záruku v délce 4 (slovy: čtyř) prvních vyučovacích hodin. Objednatel je oprávněn v rámci záruky (nejpozději do počátku páté vyučovací hodiny v příslušném kurzu) požadovat výměnu lektora v daném kurzu, nebude-li z jakýchkoli důvodů s lektorem spokojen. V případě uplatnění záruky je výuka realizovaná během původní záruční lhůty poskytnuta zdarma a nebude Objednateli účtována. Po přidělení nového lektora je opětovně poskytnuta totožná záruka. Poskytovatel se zavazuje zajistit nového lektora do 10 (slovy: deseti) pracovních dnů, a to na žádost Objednatele i po záruční lhůtě. Poskytovatel si vyhrazuje právo ve výjimečné situaci vyměnit lektora v průběhu výuky i bez žádosti Objednatele. Při každé výměně lektora je výše uvedená záruka uplatňována znovu.“

- 2.11. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se čl. 6.15. Smlouvy mění následujícím způsobem:

„Poskytovatel se zavazuje, že veškeré produkty, materiály a výstupy související s předmětem plnění dle této Smlouvy a určené pro Budovu Objednatele, Kartouzská 200/4, Praha 5 musí být v souladu s Pravidly Operačního programu Zaměstnanost – pravidla pro informování a komunikaci a vizuální identita OPZ. Výše uvedené je dostupné na internetových stránkách www.esfcr.cz.“

- 2.12. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se čl. 7.11. Smlouvy mění následujícím způsobem:

„V případě, že Poskytovatel poruší ust. čl. 6.24. této Smlouvy, zavazuje se Objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč, a to za každý jednotlivý případ porušení dané povinnosti.“

- 2.13. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se čl. 9.1. Smlouvy mění následujícím způsobem:

„Oprávněnou osobou Objednatele ve věcech týkajících se předmětu plnění dle této Smlouvy, vyjma jednání o změnách obsahu této Smlouvy, je, pro pracoviště Na Poříčním právu 376/1, 128 01 Praha 2, Bc. Karel Maňaska, e-mail: karel.manaska@mpsv.cz, tel.: +420 950 192 510.“

„Oprávněnou osobou Objednatele ve věcech týkajících se předmětu plnění dle této Smlouvy, vyjma jednání o změnách obsahu této Smlouvy, je, pro pracoviště Kartouzská 200/4, 150 00 Praha 5, Eva Zborníková, DiS., e-mail: eva.zbornikova@mpsv.cz, tel.: +420 950 193 189.“

- 2.14. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se čl. 11.2. Smlouvy mění následujícím způsobem:

„Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou a skončí dne 31. prosince 2019.“

- 2.15. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se čl. 13.6. Smlouvy mění následujícím způsobem:

„Nedílnou součástí této Smlouvy jsou přílohy:

- Příloha č. 1 – Specifikace předmětu plnění
- Příloha č. 2 – Nabídka uchazeče
- Příloha č. 3 – Seznam subdodavatelů
- Příloha č. 4 – Plná moc osoby oprávněné zastupovat Poskytovatele“

2.16. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se ve Smlouvě a v Příloze č. 1 Smlouvy – Specifikaci předmětu plnění – upravuje původní adresa pracoviště Objednatele z „Kartouzská 8, 150 00 Praha 5“ na pracoviště s adresou „Kartouzská 200/4, 150 00 Praha 5“.

2.17. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se ve Smlouvě upravuje pracovní doba zaměstnanců Objednatele z rozmezí „od 8:00 do 16:30 hod.“ na rozmezí „od 7:00 do 18:00 hod.“.

2.18. Na základě dohody Objednatele a Poskytovatele se mění znění Přílohy č. 1 Smlouvy – Specifikace předmětu plnění – týkající se předpokládaného rozsahu jazykové výuky pro pracoviště Kartouzská 200/4 následujícím způsobem:

„Budova Objednatele, Kartouzská 200/4, Praha 5 (bude probíhat od podpisu smlouvy oběma smluvními stranami do 12/2016 dle potřeb Objednatele)“

2.19. Ostatní ustanovení Smlouvy nedotčená Dodatkem č. 1 zůstávají v platnosti bez jakýchkoliv změn.

III.

Závěrečná ustanovení

3.1. Dodatek č. 1 nabývá účinnosti jeho podpisem oběma smluvními stranami.

3.2. Tento Dodatek č. 1 je vyhotoven ve čtyřech (4) vyhotoveních s platností originálu, z nichž tři (3) obdrží Objednatel a jedno (1) Poskytovatel.

3.3. Smluvní strany prohlašují, že si tento Dodatek č. 1 přečetly, jeho obsahu porozuměly a bez výhrad s ním souhlasí, na důkaz čehož připojují jejich oprávnění zástupci své podpisy.

3.4. Nedílnou součástí tohoto Dodatku č. 1 jsou následující přílohy:

- Příloha č. 1 – Plná moc osoby oprávněné zastupovat Poskytovatele

Za Poskytovatele:

V Praze dne



13. 1. 2016
caledonian school

Caledonian Languages, s.r.o.

U Půjčovny 952/2, Praha 1, 110 00 - tel. 257 13 650

IČ: 242 29 831 - DIČ: CZ24229831 - www.caledonian-school.cz

Dana Fárková

Key Account Manager

na základě plné moci

Caledonian Languages, s.r.o.

Za Objednatele:

V Praze dne

13. 1. 2016

Ing. Petr Smrček

státní tajemník

Česká republika – Ministerstvo práce
a sociálních věcí

PLNÁ MOC

Společnost **Caledonian Languages, s.r.o.**, se sídlem Praha 1, U půjčovny 952/2, PSČ 110 00, IČ 242 29 881, zastoupena jednatelem **Radekem Stavínohou**, narozen 9.1.1979, bytem Voříškova 1558/24, Praha 6 Břevnov, PSČ 162 00 a **Petrou Schmalzovou**, narozenou 19.11.1967, bytem Pravohradecká 52, Husinec, PSČ 250 68 tímto udělují plnou moc osobám:

Dana Fárková

Datum narození: 10.2.1976

Číslo OP: 205891825

Trvalé bydliště: Jesenická 3004/6, Praha 10, 106 00

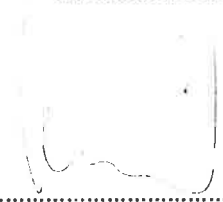
ve věci zastupování společnosti **Caledonian Languages, s.r.o.** při uzavírání a podepisování smluv a nabídek všech typů, při podepisování přihlášek a dokumentů pro výběrová řízení a veřejné zakázky a při podepisování čestných prohlášení za společnost.

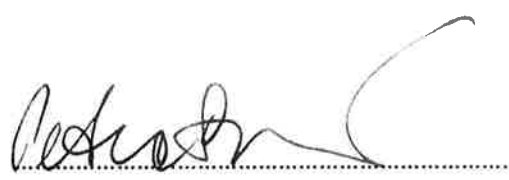
Plná moc se uděluje od 8.1.2016 do 31.12.2016

Zplnomocněný tímto zplnomocnění přijímá.

V Praze dne

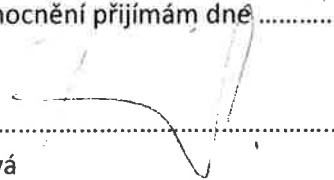
8.1.2016


.....
Radek Stavínoha, jednatel
Caledonian Languages, s.r.o.


.....
Petra Schmalzová, jednatelka
Caledonian Languages, s.r.o.

Toto zplnomocnění přijímám dne

31.12.16


.....
Dana Fárková
Key Account Manager

C-45/2016
KADL STAVNOHA
nar. 9. 1. 1977
Praha 6, Jiroušková Miroslava
11. 01. 2016

[Signature]
notářská zpráva
ověřená notářem
J. Jiroušková Miroslava

C-45/2016
PETRA SCHMALZGUTH
nar. 19. 4. 1967
Praha 6, Jiroušková Miroslava
11. 01. 2016

[Signature]
notářská zpráva
ověřená notářem
J. Jiroušková Miroslava

Ověřovací doložka pro vidimaci
Podle ověřovací knihy pošty: Praha 1

Poř.č: 11000-396-1206

Tato úplná kopie, obsahující 2 stran souhlasí doslovně
s předloženou listinou, z níž byla pořízena a tato listina je
prvopis, obsahující 2 stran.

Listina, z níž je vidimovaná listina pořízena, neobsahuje
viditelný zajišťovací prvek, jenž je součástí obsahu právního
významu této listiny.

Praha 1 dne 12.01.2016
Jiroušková Miroslava

[Signature]
Podpis, Úřední razítko

